

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XII. št. 32 (342) • Čedad 28. avgusta 1986

V SABOTO 23. AVGUSTA

## Barnašanji so praznoval obnovljen utar Sv. Jerneja

Liep, leseni zlati utar Svetega Jerneja iz leta 1689 je po dvih letih diela spet na svojem prestoru v liepi cirkvici, ki nosi ime tistega svečenika v Barnase. Vsi vasnjani kupe s parjateljji an žlahto so tel dogodek na velicim praznoval v saboto 23. vošta. Narpriet je v liepi cirkvici imeu mašo gaspuod Luciano Slobbe, potle pa je biu pravi vaski senjam.

Med mašo je številnim judem spregovoriu arhitekt Valentino Simonitti, ki je na kratko poviedu zgodovino cirkve an utarja pa tudi, kakua je bila po potresu riešena. V tistih dneih, ko so z ruspami poderjal poškodovane hiše je malo manjkalo, de niso zasul an tel «gioiel» naših dolin. Za an las je ustavu ruspe niek slovenski inženier, ki je šu mimo an se je hitro povezu z arh.

Simonitti. Če tel kulturni spomenik je šele na svojim prestoru, se je trieba zahvalit tud Barnašanam, špietarski občinski upravi an drugim ustanovam, ki so poskarbiele za restaurieranje.

V svoji liepi pridgi je potlè arh. Simonitti poviedu kakuo je nastau tel spomenik an kak pomien ima za našo skupnost. 400-500 liet oduod naši ljudje - je med drugim jau - kar so želiel kiek liepega an velikega napravit so viedel kam se obarnit. Niso hodil gledat mojstre an zidarje po Laškem, pač pa so dielo naročil našim sosiedam, tistim judem, ki imajo glih tisto kulturo, glih tist gušt ku mi. S Slovienji nie bluio trieba velikih besied, so hitro zastopil an viedel kar se je želielo.

Po maš, kot rečeno, je bila v Barnasu velika festa s plesom an z igrami za te male an za te odrasle.



Arh. Simonitti govori v cerkvi Sv. Jerneja

## Comunità montana: programma e bilancio di previsione approvati

Il problema della tutela degli sloveni negli interventi di PCI, indipendenti, PSI e DC

In una caldissima giornata di fine luglio si è svolta nella sala consiliare di S. Pietro, dove la temperatura era a dir poco «tropicale», l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natissone chiamata a discutere ed approvare due argomenti principali: la relazione programmatica del nuovo direttivo ed il bilancio di previsione per il 1986.

In apertura dei lavori il presidente Chiabudini ha illustrato l'attività svolta negli ultimi mesi dal consiglio direttivo nel campo dei lavori pubblici, della cultura dove spicca il convegno su Dino Menichini (costato 25 milioni), delle attività promozionali nell'ambito dell'UNCEM. A questo proposito ha anche informato l'assemblea della convenzione stipulata con Telefriuli, progetto peraltro avviato dal precedente direttivo, per la realizzazione di 9 servizi sui comuni delle Valli (56 milioni il costo). Si è soffermato poi sul tema dell'area PIP di S. Pietro una parte della quale è già stata assegnata alla FIDIA, un'altra invece a 7 ditte artigianali locali, mentre per altre 4 ditte l'assegnazione è in via di definizione. Ha parlato della riorganizzazione del personale dell'ente informando inoltre che è già stato bandito il concorso per la progettazione della nuova sede della Comunità montana che dovrebbe sorgere non più nell'area dell'ex collegio femminili bensì in un'area adiacente alla sede attuale.

Dopo aver dato lettura dei referati attribuiti ai membri del direttivo che sono frutto di accordi tra le forze della maggioranza (DC, PSI, PSDI) contestuali e quelli politici, il presidente ha svolto la sua relazione programmatica. Largo spazio ha dato alla situazione finanziaria dell'ente e all'esiguità dei fondi, nonché al ruolo dell'ente stesso per



il quale Chiabudini non prevede un futuro roseo. «Al di là delle belle parole nei fatti, ha detto, dobbiamo riscontrare precise volontà di accentramento dove le comunità montane eseguiranno quanto altrove si deciderà.» Il tono pessimistico è emerso anche a proposito dei problemi della montagna per i quali - ha detto - in quasi tutte le forze politiche si ricontra scarsa tensione. Non nascondo perplessità e delusione, ha aggiunto.

Gli obiettivi da raggiungere ha continuato il presidente sono in sintesi: migliorare delle condizioni di vita della popolazione, mantenendo «i tratti culturali che l'hanno caratterizzata nei secoli»; incentivare i vari settori dell'economia e l'istruzione; arginare il fenomeno della disoccupazione, soprattutto giovanile e la senilizzazione; comple-

tare il sistema viario; consorzicare alcuni servizi sovracomunali. In questo contesto ha anche sottolineato la necessità di rivedere il piano di sviluppo.

L'atteggiamento più aperto e disponibile del nuovo presidente, che ha introdotto la pratica delle consultazioni con le amministrazioni comunali, le riunioni dei capigruppo, la dichiarata volontà di far funzionare le commissioni e rendere trasparente la rivista della Comunità montana sono stati sottolineati da tutti gli intervenuti al dibattito, aperto da Blasetig. Il consigliere comunista ha svolto un intervento ampio ed articolato dai toni a volte molto duri. Quello presentato dal presidente non è un programma ha detto, ma un elenco

continua in 2ª pagina

## AIDLCM za zaščito Slovencev v Italiji

Konec julija je bil v Celovcu 11. kongres Mednarodnega združenja za obrambo ogroženih jezikov in kultur (AIDLKM), ki so se ga udeležili številni predstavniki evropskih manjšin in seveda predstavniki slovenske narodnostne skupnosti iz Avstrije in Italije.

Po slavnostni otvoritvi, 24. julija, je kongres nadaljeval svoje delo v strokovnih komisijah, ki so obravnavale razvoj in spremembe manjšinske politike v posameznih državah od zadnjega kongresa, ki je bil pred dvema letoma v Milanu. Izdelana so bila poročila in resolucije, ki so jih potem predložili v odobritev plenarni skupščini. Sprejeta je bila tudi resolucija o položaju slovenske manjšine v Italiji, ki pravi:

«XI. kongres Mednarodnega združenja za zaščito ogroženih jezikov in kultur - AIDLKM -, ki je bil v Celovcu od 24. do 27. julija t.l., upošteva, da za Slovence, ki živijo v Furlaniji-Juljski krajini, še ni bil izdan globalni zaščitni zakon, za uresničitev katerega so bili oddani predlogi ustavnih komisij italijanskega senata, pričakuje, da bo predsednik omenjene komisije pospešil postopek za predložitev omenjenega zakona, obenem pa tudi pričakuje, da bo vlada italijanske republike pokazala potrebno politično voljo za zaščito vseh Slovencev v Italiji, to je v tržaški, goriški in videmski provinci.»

Na kongresu je bilo izvoljeno novo vodstvo AIDLKM. Za predsednika je bil ponovno izvoljen Jordi Costa i Roca, generalni sekretar je Paul Leitn, podpredsedniško mesto pa si delita prof. Franci Zwitter in Boris Pahor.

## Tudi zaščita Slovencev v programu nove vlade

Obnovljena petstrankarska večina se je obvezala, da bo pred iztekom te zakonodajne dobe, torej pred junijem 1988, pozitivno prispevala k odobritvi zakonske zaščite za slovensko narodnostno skupnost v Italiji. V dolgem vladnem programu, ki so ga pred zaključkom vladne krize osvojili in podpisali tajniki petih vladnih strank, se namreč po tolikih letih izrecno omenja vprašanje Slovencev in to v poglavju, ki se na-

naša na institucionalno politiko in na reformo države.

Delovni program vlade vsebuje obvezo vlade «za iskanje pozitivnih rešitev glede zakonske zaščite slovenske manjšine» in predloge, «da se na splošno uredi ta problematika», še prej pa so podrobno navedeni zakonski ukrepi v korist posameznih dežel s posebnim statutom, za našo deželo Furlanijo-Juljsko krajino pa dokument omenja dopolnilne norme pri izvajanju statuta.

## Velik uspeh za Beneco



Beneco-Kron je sponsor ekipe Cibone, evropskega prvaka v košarki. Podpis pogodbe je bil prejšnj teden na Cemurju (beri na 6. strani)

## Romanje viernikov treh dežel na Brezje



Furlanski, slovenski an niemški vierniki so se v saboto 16. avgusta spet srečali v skupni molitvi, ki je bila lietos posvečena miru. Pobudo za skupno romanje k Mariji Pomagaj na Brezje so dali trije škofi iz Vidma, Celovca an Ljubljane Battisti, Kappellari an Šuštar, ki je tudi vodu liturgijo. Vsi vierški obredi pa so potiekal v štierih jezikih, ki se guore na telem kosu zemlje v osrčju Evrope: po slovensko, italijansko, niemško an furlansko.

Velikega an pomembnega srečanja, ki je že samo po sebe pomenilo uresničitev principa «miru brez meja» - tak

je bil naslov srečanja -, saj pomaga k temu, da se ljudje med sabo spoznajo, povežejo an spoštujejo, čeglih imajo drugačno kulturo an guore drug jezik, se je udeležilo 9 škofuov an nad 15 tautent viernikov.

Na romanje je šlo dosti viernikov tudi iz videmske škofije an dosti Slovienju. Dvie koriere so napunli v Reziiju, druga je šla iz Barda an ta četerta pa iz Nadiških dolin.

Romanje, ki se ponavlja vsake lieto ob istem času, bo druge lieto k Mariji Zaal - Gospi Sveti blizu Celovca.

segue dalla 1ª pagina

## Comunità montana

sufficientemente scorrevole di esigenze a cui peraltro non fa riscontro il bilancio. Blasetig ha poi fatto una dura requisitoria sulla gestione passata della Comunità (retta ora dalla stessa maggioranza), sulle scelte operate, sulla capacità di spesa e soprattutto sul tono pessimista che segnala una rinuncia ad operare. Molto duro è stato anche riguardo al tema della tutela della minoranza slovena, un problema rispetto al quale si può parlare di rimozione freudiana, ha detto.

Insoddisfazione per come è stato affrontato questo tema è stata espressa poi per gli indipendenti da Bonini che tuttavia ha salutato positivamente il cambiamento di tono e di stile. Il tono catastrofico del presidente comunque non è piaciuto neanche a lui. È finito il tempo dei pilotaggi dall'esterno, ha detto Bonini, e noi non possiamo delegare a nessuno gli interessi della nostra comunità. Dobbiamo invece rivendicare il nostro diritto a vivere decorosamente sul nostro territorio come minoranza slovena. Questa è l'unica possibilità che abbiamo.

Sui temi principali, dalla necessità di eliminare la mentalità assistenzialistica al problema del consorzio e della gestione partecipativa della Comunità montana è poi intervenuto il capogruppo del PSI Marinig. Questi ha tra l'altro ripreso il tema della necessità di difendere la lingua e la cultura slovena locale e di sollecitare la risposta del parlamento. Ha infine anche proposto la richiesta di un progetto speciale per le nostre valli.

Per il PSDI è intervenuto Paussa che ha sostanzialmente espresso fiducia nel nuovo direttivo, mentre per la DC hanno parlato Bernardo e Specogna. Quest'ultimo ha tra l'altro affermato di concordare con Marinig sulla necessità di sollecitare gli organismi statali per la definizione del problema della minoranza slovena. Ribadendo le posizioni del suo partito, ha dichiarato che è un problema di non facile soluzione, auspicando tuttavia che si arrivi ad una soluzione con volontà di intenti e senza fratture.

Il bilancio è poi stato approvato con i voti di DC, PSI e PSDI, mentre gli indipendenti si sono astenuti e il PCI ha votato contro.

## Referati

**Presidente:** Affari generali, personale, assistenza e problemi sociali, istruzione, attività culturali

**Camillo MELISSA - vice-presidente:** Foreste, rapporti con gli Enti, sport e attività ricreative

**Claudio ADAMI:** Finanze e bilancio, tutela ambientale

**Paolo CUDRIG:** Turismo, trasporti, lavori pubblici

**Michele CARLIG:** Industria e gestione P.I.P., lavoro, emigrazione

**Egidio CENDON:** Agricoltura, agriturismo, gestione cooperative, attività promozionali

**Daniilo MARINIG:** Pianificazione e programmazione, urbanistica

**Dante SPECOGNA:** Igiene e sanità, patrimonio, servizi delegati

**Lucio VOGRIG:** Artigianato, commercio

S. PIETRO AL NATISONE

## Torna la Festa dell'Unità

Nelle Valli del Natisone torna la Festa dell'Unità organizzata dalle locali sezioni del PCI. In ordine è la quarta del genere e l'ultima si è tenuta nel 1978, nel tempo in cui il PCI faceva parte della maggioranza di solidarietà nazionale pur non essendo al governo.

Dopo il congresso nazionale e quello locale (che ebbe carattere pubblico con interventi del sindaco di S. Pietro, della DC, del PSI e del PSDI) il PCI ha ripreso l'attività politica e la Festa dell'Unità ne sarà il momento d'avvio.

Il PCI sostiene che si tratterà di una festa aperta, tant'è vero che al dibattito sul terremoto, la ricostruzione e lo sviluppo ha invitato i rappresentanti del

## Inaugurato il nuovo parcheggio in via Montenero



Il nuovo parcheggio fra via Montenero e viale Libertà a Cividale

Sabato 9 agosto, nel tardo pomeriggio è stato inaugurato a Cividale un nuovo parcheggio fra la via Montenero e viale Libertà. L'opera è stata inaugurata dall'assessore regionale Turello, presenti inoltre il sindaco, diverse autorità locali ed il progettista dell'opera l'architetto Arduino Cargnello. Il nuovo parcheggio ha la capacità di cento posti macchina ed è stato realizzato con i benefici della legge regionale 63/77.

Grande la soddisfazione per gli automobilisti che potranno usufruirne, in

quanto dista solo un centinaio di metri dal centro della città.

È stato sistemato anche l'adiacente tratto del «Rugo Emiliano» con costruzione di argini e del fondo, che hanno contribuito a cambiare aspetto a tutta la zona d'intervento. Per il completamento degli interventi sulla zona è prevista la costruzione di una nuova strada che collegherà via Montenero con il Borgo Brossana, con ampia sede stradale, marciapiedi ed illuminazione pubblica, verrà chiamata via delle Mura.

CIVIDALE

## Po tiho nas je zapustu prijatelj Pasta

Prezgodaj, ko je imel komaj 42 let, je v nedeljo 17. avgusta umrl znani komercialist Alessandro Pasta. Žalostna novica je pretresla znance, prijatelje in partijske tovariše tako v Čedadu, kjer je imel urade kot v Nadiških dolinah, saj je v zadnjih časih, kljub temu da je bil težek srčni bolnik, zgedalo, da se njegovo zdravstveno stanje izboljšuje. Do zadnjega je bil aktiven na političnem področju, ki je predstavljalo zelo pomemben del njegovega življenja.

Alessandro Pasta je bil svetovalec v čedadškem občinskem svetu, kjer je načeloval svetovalski skupini PSI. Pred leti je bil med drugim tajnik področnega odbora socialistične stranke za področje Čedada, Manzana in Nadiških dolin.

Nadiške doline, njihove težave, vprašanje zakonske zaščite slovenske manjšine in zlasti vprašanje gospodarskega razvoja tega področja so mu bili vedno pri srcu. Trdno je bil namreč prepričan, kot je dejal letos pomladi na tiskovni konferenci TO / SKGZ v Vidmu, da če se želi ohraniti kulturo določene skupnosti je treba nosilec te kulture zagotoviti potrebna sredstva, da se razvijejo in živijo na lastnem teritoriju. «Če je vprašanje gospodarskega razvoja in sodelovanja ob meji na tem področju ter vprašanje zaščite Slovencev prodrlo v političnih krogih in je našlo pot do Parlamenta v Rimu», je v poslovnem govoru dejal podpredsednik deželnega odbora socialist Renzulli, «je zasluga takih političnih predstavnikov kot je bil Pasta».



Taka načela pa se niso omejevala na politično raven. Alessandro Pasta je namreč aktivno in strokovno sodeloval s slovenskimi gospodarstveniki v Benetjini in tudi s podjetjema z mešanim kapitalom.

Na njegovem pogrebu, v torek zjutraj, se je zbrala velika množica ljudi. Pred cerkvijo Sv. Silvestra v Čedadu sta mu v slovo spregovorila čedadski župan Pascolini in kot rečeno Gabriele Renzulli, ki je z ganljivimi besedami orisal lik ter življensko in politično pot pokojnika.

Naj v miru počiva.

VILMA MARTINIG: 10 LET MLADE BRIEZE

## Starši začenjajo zopet govoriti slovensko z otroki, «noni» pa ne

«Približala sem se Mladi briezi leta 1975, ko se je že drugič odvijala v Tarbju. Takrat je na študijsko-rekreacijskem letovanju delala moja sestra, jaz pa sem hodila na razne sestanke in sledila pobudi. Razen leta 1976, ko je bil potres, sem odtakrat delala vsake leto na Mladi briezi.» Tako nam je povedala Vilma Martinig, vzgojiteljica v dvojezičnem vrtcu v Spletu, ki je letos praznovala deseto leto na Mladi briezi. Z njo smo v kratkem pogovoru prehodili pot, ki jo je ta pobuda opravila v trinajstih letih.

«O tistih prvih letih se spominjam navdušenja vseh mladih, fantov in deklet, ki so brezplačno delali skoraj mesec dni na Mladi briezi in nato na morju, na Debelem rtiču. Delali so z ljubeznijo, zato ker so verjeli v smisel in pomen pobude. Veseli so bili tudi otroci, saj naša ni bila navadna kolonija. Nekako vsi, od vzgojiteljev do otrok, smo se svobodno izražali in se hkrati vsi skupaj učili in spoznavali kraj, kjer smo letovali. Bil je nekaj novega.

Tiste Mlade brieze, ki so bile pred leti v Tarbju, kjer se je zbralo do 160 otrok in smo takorekoč zasedli vas, so nepozabne za vse, tudi za vaščane, ki so živeli v neposrednem stiku z nami in z nami radi sodelovali».

**Potem pa se je pobuda spremenila.**

Ja, postala je bolj organizirana, kar



Giacomo je povabu na ples učiteljico Vilmo

je bilo tudi potrebno. Najprej smo se odločili za druge kraje, ki smo jih želeli odbliže spoznati. Tako smo bili v Klodiču, Mašerah, Spletu, potem v Kanalski dolini in letos v Trstu. Omejili smo število otrok predvsem iz organizacijskih razlogov pa tudi da bi lažje delali in bi otroci več znanja odnesli domov. Ostala pa je osnovna značilnost Mlade brieze: kulturno rekreacijsko letovanje, kjer se otrok zabava, igra, hkrati pa tudi uči. Tako je vedno poudarek na petju, na risanju, na spoznavanju slovenskega jezika in naše kulture.

**V teh desetih letih so se otroci spremenili?**

Mislím, da ja. Pred desetimi leti so bili bolj sproščeni, poznalo se jim je, da so živeli na vasi, v stiku s starejšimi ljudmi, z vaškim življenjem. Dostikrat niso znali govoriti slovensko, saj so starši govorili z njimi izključno italijansko, a vendar so to znanje imeli v sebi. Danes so nekako bolj umerjeni. Takoj opaziš, da so starši začeli spet govoriti z njimi slovensko. Seveda gre za mlade pare, ki so politično in narodno zavedni. Otrok pa živi bolj v krogu družine, manj pa v vaški skupnosti. Zanimivo je, da danes starejši ljudje, «noni» govorijo z nečaki le italijansko.

**Znajo govoriti slovensko?**

Znajo dobro, ker starši govorijo dialekt z njimi. V dosti primerov gre za otroke, ki obiskujejo tudi druge naše pobude, kjer pridejo v stik s slovensčino. Recimo, hodijo v Glasbeno šolo, na popoldanski pouk in podobno. Do-

otroci postajajo spodbuda za starše. Velika škoda je, da se je pretregala nit, ki jih vezala s starejšimi ljudmi.

**Kaj pomeni za te Mlada brieza?**

Odkrito povem, da vsako leto, ko se utrujena vrnem domov, obljubljam sama sebi, da je bila zadnja, a se vsakič premislim. Mlada brieza pomeni zame veliko obogatitje, saj se tudi mi vzgojiteljici učimo skupaj z otroci. Ta pobuda pa mi predvsem daje možnost ostati v stiku z življenjem v naših dolinah, z mladimi, odbližu slediti spremembam naše skupnosti.

**Kateri je najlepši spomin?**

Lepih spominov imam res dosti, naj velja eden za vse. Še danes se spominjam tistega dne, ko se mi je s stegneno roko približal Simone in kako sem odskočila, ker me je vprašal, če mu lahko držim v roki, dokler ne poje sendviča, tistega zelenega crva, ki ga je nežno nosil na dlani a ga ni hotel odložiti, ker se je bal, da mu ga kak otrok vzame...

## Postojnska jama vas vabi

De Postojnska jama je lepa vedo vsi: tisti, ki so jo šli gledat an tisti, ki jo niso še vidli. Postojna nje takuo delec. Tle z Benečije je manj ku dve ure makine. Zatuo, tisti ki jo niso še vidli narde dobro jo iti gledat. Je zaries liepa an



zanimiva, velika tarkaj, de za jo pregledat se bota uozil s treninam an potle tudi hodil parbližno no uro. Na «guida» vam bo pravla puno zanimivih reči, ki se tičejo telo naravno lepoto an tudi odgovarjala na vašva vprašanja.

Za jo iti gledat, tele so cene... za te velike: 20 marku za otroke od 6 do 12 liet, za šuolarje an študente: 12 marku; za skupine, ki štejejo vič ku 20 oseb: popust (scont) 10%... an tel je pa urnik (orario):

Januarja, februarja, marca, novembra, decembra ob 9.30 in 13.30 uri.

Ob sobotah in nedeljah ob 9.30, 11.30, 13.30 in 15.00 uri.

Aprila in oktobra: 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.30, 13.30, 15.00, 16.00 in 17.00 uri.

Maja: ob 8.30, 9.30, 10.30, 11.00, 11.30, 12.30, 13.30, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00 in 18.00 uri.

Junija, julija, avgusta in septembra: ob 8.30, 9.30, 10.00, 10.30, 11.00, 11.30, 12.00, 12.30, 13.00, 13.30, 14.00, 14.30, 15.00, 15.30, 16.00, 17.00 in 18.00 uri.

È stato finalmente stampato il Fotoalbum degli emigranti della Benecia del Gruppo fotografico Rečan di Grimacco. Nel volume è pubblicata la raccolta delle fotografie che erano state esposte a Cividale, nella sala Ivan Trinko in occasione della Giornata dell'Emigrante del 1983. Il discorso storico e sociologico che la mostra si proponeva di fare è esposto chiaramente nell'introduzione del nuovo libro del gruppo fotografico Rečan, composto da otto giovani: Eddi e Marina Bergnach, Ivano Martinig, Giorgio Qualizza, Donatella Ruttar, Remo Rucli, Renzo Rucli e Pierpaolo Sdraulig.

Già la mostra aveva fatto vedere i vari aspetti e le varie epoche dell'emigrazione basandosi essenzialmente su un'ampia raccolta di vecchie fotografie reperite a prestito dalle stesse famiglie.

Presentato da due relazioni, L'emigrazione e la fotografia di Riccardo Toffoletti e Per una nuova valutazione degli effetti dell'emigrazione sulla realtà d'origine di Ferruccio Clavara e quindi da una prefazione scritta per ognuno dei vari capitoli, il libro riproduce con coerenza la struttura della mostra.

Le immagini fotografiche, provenienti in prevalenza dall'area geografica di Grimacco, Drenchia, Stregna e Savogna, sono suddivise tematicamente in sei parti che, sia pure in breve, vanno citate.

Prima: Gužiranje; l'emigrazione stagionale più antica in Europa. Seconda: l'emigrazione permanente prima della grande guerra. Terza: l'emigrazione fra le due guerre mondiali. Quarta: l'emigrazione (quella che ha inciso di più sul tessuto sociale della Benecia) dopo il 1945. Quinta: la nuova emigrazione nei paesi in via di sviluppo in Africa ed Asia dopo il 1970. Sesta: le dikle o serve, cioè l'emigrazione giovanile femminile e quindi, con quello dei minatori, l'aspetto per molti versi più crudo di ogni altra situazione.

Le varie parti presentano gli aspetti

STAMPATO IL LIBRO DI FOTOGRAFIA DELL'EMIGRAZIONE DEL GRUPPO FOTOGRAFICO REČAN

## FOTOALBUM DELL'EMIGRAZIONE

di Paolo Petricig



precedenti ed una riflessione aggiornata sul fenomeno.

La fotografia, inviata a casa alla propria famiglia - quindi un atto privato ed affettivo senza altri motivi - nell'opera del gruppo Rečan diventa documento e fatto collettivo. Questo nel momento stesso in cui si accosta nella mostra - e ora nell'album - ad un'altra foto, ad una terza e così via. Poi nel momento in cui ce la porta davanti ai nostri occhi in tutta la espressività di cui il mezzo fotografico è capace.

Senza addentrarmi nella lettura estetica delle immagini fotografiche, basterà la considerazione che si tratta di fotografie comuni, qualche volta stereotipate, di uomini, donne e bambini ripresi in posa nei finti salottini dei fotografi di Austria, Russia, America, Francia, Svizzera, ecc. (allora i tempi di posa erano molto lunghi e i mobiletti, i braccioli delle seggiole e le spalle del vicino su cui appoggiare il braccio aiutavano a star fermi), a volte gruppi d'occasione, feste, matrimoni, anniversari, altre volte momento di svago, di riposo, di gioco (ma anche cerimonie funebri), altre volte foto sul lavoro, nelle baracche, nel vivo dei fatti, per arrivare alla moderna fotografia, l'istantanea in fotocolor (riprodotta nel libro in bianco e nero) della nuova emigrazione.

Il libro nobilita parecchio la qualità delle fotografie. Gli originali erano piccole foto che si vedevano spesso a fatica. Nel libro acquistano già una dimensione diversa e si prestano

così agli usi più svariati. Qualcuno vi riconoscerà conoscenti ed amici, altri vi troverà uno studio di costume, di modi di essere, di vestire, di atteggiarsi, altri i particolari che via via si presentano nelle varie situazioni.

Contrariamente a quanto si può pensare dunque le immagini fotografiche hanno una loro bellezza: perfino quelle mal rifuscite offrono composizioni formalmente interessanti, ricavando dall'episodicità del momento, dall'immediatezza della scena una universalità dovuta in certa parte proprio dall'elevata dignità del libro.

L'intenzione del gruppo era documentaria; il risultato per molti aspetti

mi pare vada oltre.

Si tratta ora di diffondere il libro, soprattutto nelle Valli del Natisone; scritto in sloveno ed in italiano, ha tutti i numeri per raggiungere un ampio entroterra di lettori. La diffusione di un libro è dalle nostre parti un'opera altrettanto complessa quanto quella della stampa. Ci sarà dunque un lavoro nuovo per il gruppo Rečan.

Va da sé che gli enti locali, la Comunità Montana, la Provincia e la Regione non potranno mostrarsi indifferenti al Fotoalbum dell'emigrazione. Esso si presenta moltissimo non solo come libro di lettura e di studio, ma anche come volume di rappresentanza per la curatissima ed elegante veste tipografica realizzata dal Graficenter di Trieste su un progetto di copertina del grafico del gruppo Rečan Donatella Ruttar.

Fotografski krožek/Gruppo Fotografico Rečan - Fotoalbum izseljencev iz Benecije/degli emigranti della Benecia - Editoriale Stampa Triestina - Trieste, 1986 - pagg. 178



Maribor 1912. V opekarni

S. PIETRO AL NATISONE

### Al centro bilingue aria di scuola

Con settembre spira ormai aria di scuola e anche presso il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone ferve l'attività preparatoria per il nuovo anno scolastico.

La sosta per le vacanze delle insegnanti e del personale è stata di breve durata: dal 3 agosto (conclusa Mlada brieza) al 25 agosto, data dell'inizio della fase di impostazione didattica e di programmazione dell'attività con i bambini.

Nei prossimi numeri saremo informati dettagliatamente sul programma del Centro.

Con buon anticipo su quelle statali si riaprirà il 1° settembre la scuola materna. L'anticipo è giustificato, oltre che dalle esigenze dei genitori, da ragioni didattiche: un paio di settimane saranno essenzialmente dedicate all'ambientazione dei nuovi piccoli alunni ed alla loro presa di contatto con la comunicazione bilingue.

L'anticipo dell'inizio della prima elementare sarà più ridotto; si aprirà il 15 settembre, tre giorni prima delle elementari. I genitori si sono espressi per la settimana corta, per cui i bambini fa-

ranno scuola cinque giorni per settimana, con permanenza dalle 8 alle 16. La scuola provvederà al pasto di mezzogiorno.

Altre attività per la quale ci sono nuove richieste è quella del dopo scuola - elementari e medie - con possibilità di esecuzione dei compiti, di attività espressive, di partecipazione ai corsi di sloveno. Il doposcuola sarà anche un ottimo supporto logistico per la scuola di musica.

Questa sarà avviata probabilmente il 1° ottobre. L'istituzione è ormai consolidata da anni e gode di un'ottima considerazione nelle Valli del Natisone, Cividale e fuori.

Seguiranno vari corsi, sia per insegnanti che alunni, il tutto indirizzato ad una attività intensiva di animazione pedagogica e culturale.

Attività che, è bene ricordarlo, si svolge nel corso di tutto l'anno scolastico e con la coda estiva del soggiorno culturale-ricreativo Mlada brieza.

L'attività del Centro, soprattutto nel settore dell'educazione bilingue precoce, sarà seguita dalla prof. Silvana Schiavi, dell'Istituto di Pedagogia dell'Università di Udine.

FINO AL 3 SETTEMBRE A NOVA GORICA

### Il fior fiore del cinema jugoslavo

Negli ultimi tempi si sta affermando anche in Italia, e forse il merito va in buona parte al giovane regista Emir Kusturica che ha ottenuto notevoli riconoscimenti alla Biennale di Venezia e ad altri festival internazionali, la cinematografia jugoslava. Agli appassionati di cinema della nostra regione si offre ora l'interessante opportunità di vedere il fior fiore della produzione cinematografica jugoslava di quest'anno. Domenica 24 agosto è iniziato infatti al cinema Soča di Nova Gorica (vicino al nuovo Kulturni dom) una rassegna di film che hanno ottenuto i maggiori riconoscimenti alla 33ª edizione del festival di Pola, appena conclusosi.

La serie degli 11 film in programma è stata aperta naturalmente dal film vincitore dell'arena d'oro, il film macedone Srečno novo leto '49, reg. Stole Popov. Lunedì 25 è stato proiettato il film Sanje o roži, reg. Zoran Tadić; martedì 26 Lepota greha, reg. Živko Nikolić; mercoledì 27 Črna Marija, reg. Milan Živković; giovedì 28 Zadnji kretničar ozkotirne železnice, reg. Vesna Ljubić; venerdì 29 Obljubljena dežela, reg. Veljko Bulajić; sabato 30 Ples na vodi, reg. Jovan Ačin; domenica 31 agosto Zlato jabolko, reg. Nikola Stjanović.

Lunedì 1 settembre è in programma Za srečo so potrebni trije, reg. Rajko Grlić; martedì 2 Kormoran, reg. Anton Tomašič. Chiuderà la rassegna il secondo film classificato a Pola, Večerni zvonovi di Lordan Zafranović. Tutte le proiezioni avranno inizio alle ore 21.

UNICO OCCIDENTALE A TOKYO PER PREVEDERE I Sismi

### Quelle vipere di Matteucig



Il prof. Matteucig, primo da destra, a una conferenza organizzata anni fa dal circolo culturale Rečan

Il prof. Giorgio Matteucig si è presentato a Tokyo, invitato ad un convegno scientifico sulla prevedibilità dei terremoti, con tre relazioni che hanno colto nel segno. Unico invitato di tutto l'occidente il noto zoologo, nativo di Seuzza di Grimacco, ha mostrato di essere in linea con i vari studi che si svolgono in Giappone e in Cina sulla scienza della previsione sismica.

Oltre ai suoi studi, svolti sulla base di ricerche effettuate soprattutto in Friuli e nelle Valli del Natisone in particolare, Matteucig ha rispolverato le opere di un medico napoletano del '700 che si era messo a studiare addirittura i movimenti delle nuvole prima dei terremoti. In Giappone, tra l'altro, si fa lo stesso. Quindi ha portato a Tokyo lo studio di uno scienziato giapponese che però ai giapponesi era sfuggito!

La materia, considerata dalle nostre parti non molto più di una pratica empirica e senza valore scientifico, viene studiata in oriente né più né meno di una scienza esatta: un insieme organico di osservazioni sui comportamenti animali, sulle temperature ed i rumori sotterranei, sulle

anomalie più svariate, consente di fare previsioni attendibili soprattutto se congiunte allo studio degli intervalli sismici, sui cicli dei terremoti e sui movimenti tellurici fisici. Questi sono l'unico oggetto di indagine scientifica in occidente e purtroppo atti a rilevare gli andamenti tellurici fisici e generali e non i sintomi di imminenza spontanei.

Il beneciano Giorgio Matteucig è convinto che gli indirizzi di studio comparato, minuto e soprattutto permanente debbano completare gli studi sismologici occidentali ed è un fervente ammiratore di quanto viene fatto in Giappone e in Cina.

In Cina ci andrà nel 1988: Matteucig fa parte del comitato organizzatore della seconda edizione del convegno che si terrà a Pechino.

Tema del convegno, naturalmente: la prevedibilità dei terremoti. Al prof. Matteucig tanti auguri. Ricordiamo con simpatia le sue conferenze dalle nostre parti, quando andava informandosi di certi curiosi avvenimenti (le vipere!) che precedettero il terremoto. Chi avrebbe pensato che quelle curiose ricerche sarebbero andate tanto lontano.

Paolo Petricig



## Mlada brieza: il referendum dice OK

Ti vedi, la xe rivada la comision, esclama al bar un triestino nel vedere ben allineati e seduti compostamente un gruppetto di bambini.

Sono le Ribice, i Pesciolini, che aspettano l'Albina con i gelati. Fanno simpatia, i piccoli: giocano, ridono, cantano canzoncine della Benecia, scherzano. Sono quelli di Mlada brieza, ogni giorno in giro per Trieste. Il referendum ha messo il punto su una polemica interna: ma era Mlada brieza (MB) o Barčica moja (BM) questo soggiorno: sul manifesto era scritto Mlada brieza, ma c'era disegnata la barca. Il soggiorno, a maggioranza assoluta, meritava il nome più autentico e antico: Mlada brieza, Giovane betulla.

Tant'è vero che le marce in città e nei dintorni non avevano nulla da invidiare alle fatiche della montagna. I ragazzi hanno visitato buona parte delle istituzioni scientifiche e culturali della città e, nello stile di Mlada brieza, senza discriminare quelle slovene da quelle ita-

liane o viceversa. Molti erano i dubbi sulla riuscita di un soggiorno in città in piena estate, ma le animatrici e gli animatori hanno trasformato l'handicap in una ottima occasione di concreta presa di coscienza della realtà di una grande città.

Ha un po' scricchiolato l'accesso al mare come è stato scritto dai ragazzi sul tabellone dei reclami. Si poteva fare di più in questo senso, ma i programmi di lavoro hanno avuto il sopravvento.

Un'esperienza positiva, dunque e largamente condivisa dai ragazzi, così come è risultato dallo scrutinio della seconda domanda del referendum. Comunque la parola spetta ai ragazzi stessi che hanno riportato le loro impressioni sul giornalino Mlada brieza 1986.

Un'ultima cosa: i manifesti di Mlada brieza, affissi con un po' di adesivo tutt'intorno alla Casa dello studente slovena, nessuno ha pensato di toccarli per quanto troneggiassero tutto intorno le scritte Bilinguismo mai e i simboli dello sviovinismo antisloveno.

P.

# Na Mladi briezi

### Te parvi izlet

Te parvi izlet smo ga nardil po mieste. So ble samuo makine in malo judi po pot. Miesto smardi buj ku ta par Hloc zaki so buj makine ku judi. Smo šli par nogah priet v kulturni dom in potle v Odsek za zgodovino, tan je bluo puno armonike starostne; je bla an na škartauka starostna; te-

lo rieč jo mamo an mi gu Tapoluovem ma je buj velika go na turam. Smo videl an puno kikje stare.

So bli an kandelieri an lampade na petrolio.

Giak Leo Stef



Ogledali smo se pristanišče

### Moda - Moda - Moda

Čičice tudi kar gredo v kolonijo, se gledajo lepuo obleč: tud par muorju an tan na plaži vse so miele lepe koštume.

Katja je miela dva floka gor na koštum;

Roberta je miela koštume vas na pice;

Francesca je miela semplič koštum an liep;

tud Eva je liepa s tistim koštumom na balce;

Majda je miela liep «prendisole» na rije.

Laura Mariapia



Šli smo gledat «museo del mare»

no otrok od občin Benečije, ki že puno liet hodijo na Mlado briezo.

### Kaj bomo nardil telo leto?

Marina: Je te parvi krat, ki pridmo v telo miesto, ma smo se organizal zlo lepuo. Bomo nardili puno izletov. Bomo šli na morje, na Kras (gledat jamo v Briščke - grotta gigante) an gledat še puno reči. Bomo an pogledali slovenska društva v Trstu.

### Marina

Danes hočemo govoriti od Marine. Marina je na simpatična učiteljca od Mlade brieza. Je simpatična, zaki se heca z nam an se nam stor smejat.

Ima puno diela an vsi ji hočejo govorit. An če an dan bi ne zastopila vič nič?

Katja Laura S.

Marina



### Tele novela: Puj san!

prvo nadaljevanje

Vesela novica od telih dni je tista od Simone, ki lovi Ilenio, al pa od Ilenie, ki lovi Simona. Te parvi dan Simone je šu s Tamaro an Ilenio. Je začeu invitavat Ilenio an Tamaro igrat karte tu kambre. Drug dan pa je invitu samuo Ilenio. Kar smo šli po Trstu, Simone je «ronzu» oku nje. So začel iti oku roko tu roko! Simone je dau kateninco an kjuč od arnarja Ilenii. Popudan, kar smo balon cabal, je paršla Ilenia in je začela letat ta za Gianni an kar ga je ujelela, ga je praskala go na roko. Simone je klicu Ilenio an ji je vzeu bračalet anta ona se je arzjezla an je jala,

de če ga zlom, ga bo praskala.

Simone se je ustrašu an ji je dau subit bračalet. Pried ki smo vičerja, so bli šele jezni. Kar smo šli gledat televizion, so se rikončial an objeta sta se ljubila. Je končala tražmišjon an Simone je paršu tu kambro nazaj jeznan, pa Ilenia ga je kokolala an on nie biu vič žalostan. Kar je paršla Flavia, je zagnala Ilenio v kambro od čeč. Simone je prašu «Zaki?» an je kontinju: «More ostat še no malo par mene?» Flavia je odgovorila....

A.S.A.

(Associazione Scrittori Anonimi)

### Na hipodromu

zaki samuo  
ankrat?

Za današnji izlet Vilma, Marina an vse druge učiteljce so nas pejale na slovenski kulturni dom, v biblioteko (kjer so odparte za publik stare reči od Slovencu naše dežele) pa an na Hipodrom. Tan so bli an par konji s svojimi gospodarji. Tel so letal ku naumni oku pište, brez skarbjenja: pa mi smo jih gledal. Ma če konji so bli lepi, gospodarji so se mi pariel pru zleht: kuo se more parpet an karet na konja samuo za bit (al buj verjetno za «pariet») buj močni ku druž? Pa na teli sviet puno reči nieso glih... Za an kuart ure smo se pobral an šli, pa pried čuvaj nam je jau, de resne tekme bojo v sredo an nedeljo.

Subit vsi so vprašali Vilmo: «Nas parpeješ?»

Ona pa je odgovorila: «Samuo če bota barki».

Pa ist sam se jau: «Se mi zdi, de tel hipodrom ga na bomo vič videl, zak...». Ben, nu, pomislite vi, kaka je moja motivacjon.

### Vesele novice... al pa ne?

Giacomo če iti damu, zaki muora cvriet kompier. Ma zadnji moment je ušafu kjek za narest... je bušnu učiteljco Sabino za nostalgio...

Igle



Marco Scuoch

### Ki dost nas je Marina?

Dost otrok je telo leto na Mladi briezi?

Marina: Telo leto smo sedemdeset z učiteljcam in je an puno malih otrok. Lan smo bli pa samuo šestdeset.

Od kod pridejo vsi teli otroc?

Marina: Novica so otroc od Mažeruo (Tavorjana). Je an na čeča od Belgije, ki se kliče Valeria: je an pu-



Tudi glasha je imela pomembno mesto

# ni nikdar meru

## Tle ni maj meru

Tle na Mladi briezi ni maj meru. Poslušajta: v pandiejak smo šli gledat ipodrom, Kulturni dom, Odsek za zgodovino.

V torak smo šli gledat akuarjo an museo del mare.

V sriedo puojmo gledat Kras in Grotta gigante s «tram di Opicina».

V četrtak nardimo no pauzo: vsi na muorje.

V petak puojmo gledat orto botanico, castello di San Giusto in redacion Primorski dnevnik.

V saboto puojmo gledat museo di storia naturale, dan museo ferroviario an za te zadnje, giro del porto z barko.

Za tel tiadan nas bojo še masa no ge boliele. Drug tiedan puojmo gledat: Miramar, dan dan cieu na muor-



V vrsti pred Miramarskim gradom

je, dan dan tu Dolino in Val Rosandra. V petak za zapriet nardimo «spettacolo di varietà».

Dno vičer nardimo beneški senjan

an gara di ballo.

Sreča, de zad puojmo damu se opočivat.

Cinzia e Tamara

## Ma duo je tele diretor?

Oggi io e Monica abbiamo notato che sul termosifone c'è una scatola con su scritto: «LETTERE AL DIRETTORE DELLA MLADA BRIEZA».

Abbiamo un presentimento su chi potrebbe essere questo direttore: abbiamo pensato alla Marina: lei annuncia le cose più importanti e quelle meno importanti.

Abbiamo pensato a lei anche perchè ha l'aria di un direttore, ma chissà chi è.

Erika T. Monica

## Zadnji dan

Učera smo nardil no rečito, smo bli vsi agitati. Simone te zadnj minut je jau de na bo rečitu, pa potle je šu.

Davide Clodig nie teu de bomo rečital zaki obedan nie znu njega parte.

Pa Marina je jala de vse puojejo dobro.

Kar smo finil rečitovat, Marina je bla zlo rada an mene an Davida so nas intervistal. So nas vprašal če pridmo an druge lieto, smo jal de ja.

Marco



Flavia

Mi prašamo da bi nardil Mlado briezo od 13. do 27. julija zaki imamo v Hlocju Sv. Jakop an kalčet.

Cene bota videl

Giak Leo

## Zadnje besede...

Addio mlada brieza non ci vedremo più. 10 anni passati troppo veloci.

Simone Vogrig

## Zaključna prireditev

An zaključna prireditev, ki jo je kupe zluožu Davide Clodig ki je bju ne samuo regišt šene, ki je on napisu, pa tudi regist vsega špetakolna.

BURJA  
Ko študent na rajžo gre  
DIN DON DAN

Samantha je presentovala:  
Začnemo telo zaključno prireditev, vas vse pozdravimo.

GALEBI  
Sekaj, sekaj smrečico  
TAM GORI NA PLANINI

Sta čul Davida, ki kupe z Mariano an Simonam sta zaigrala «Gor an dol» s klavirnam in s flauti.

VALOVI  
Na planincah  
MAJOLKA

Sadale imamo no sorprežo an dan besedo Marin.

Tekme so zmagale vse tri skupine, ki so udobile vsaka puno bonbonu.

**Podelitev priznanj:**  
Simone Vogrig in učiteljca Vilma so sprejel z rok Beppina no darilo za njih deset let divertimenta (Simone) dela (Vilma). Al pa je vse narobe?

**Gremo napri:** Ana zappleše an Davide jo akompanja na klavir

**Gremo napri s programom:**  
Katja, Francesca, Laura an Enrica zapiejejo piesam sejma beneške piesmi «Takuo te mladi», ki jo je napisu Davide, ki gode an na klavir.

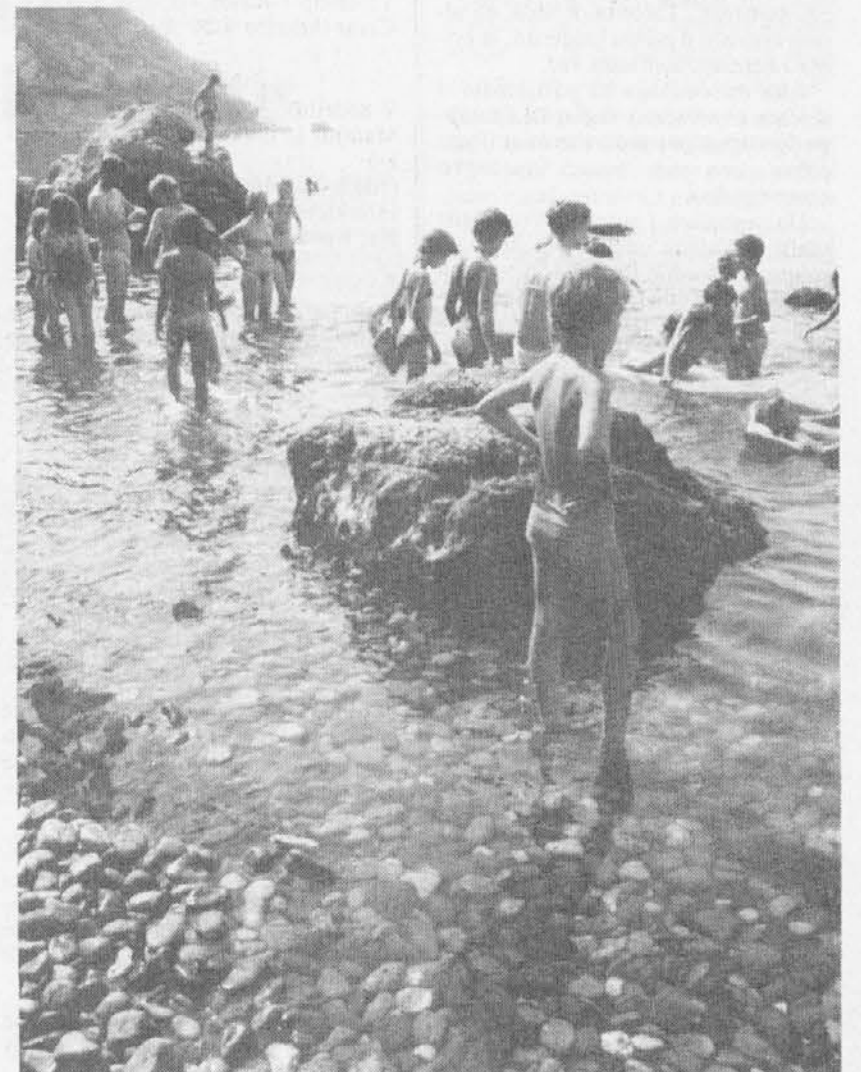
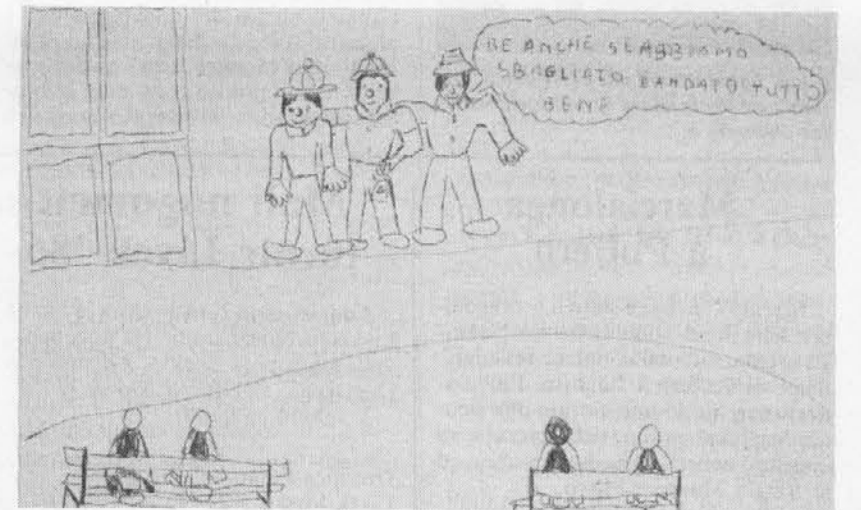
Pustim prestor sada za «Lampadina show»

**An sada tekma petja** (gara di canto) skupin Burja, Galebi in Valovi

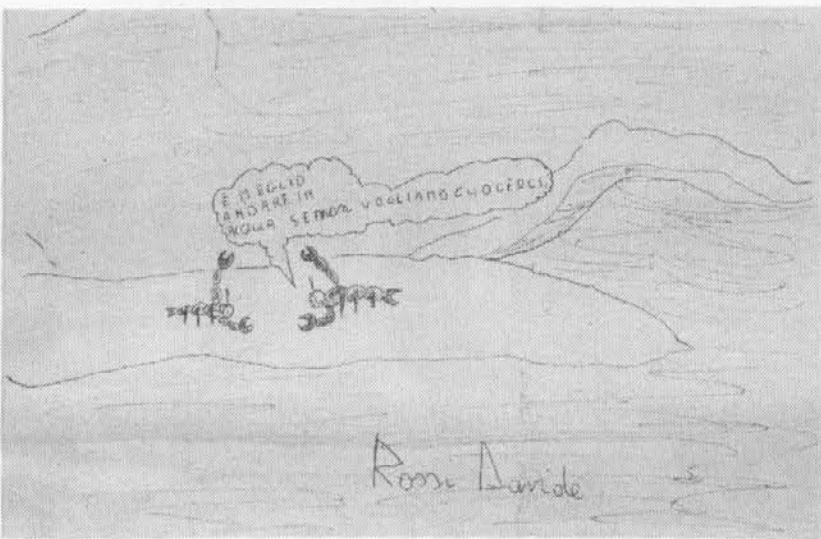
«Sisosasec, sada je paršla toja ura» strašna igra, ki jo je napisu Davide za Moja vas; igrajo an so napravli scene otroc Mlade brieze Za končat «RIBICE» zapojejo dve pesmice



Zmaj (drago)



Na muorju



## Velik ples

V soboto po večerji je biu an velik ples. Tel je biu vaja za tekmo, ki je bila v nedeljo. Muzika je bila moderna an liscia. Mene me je bju všeč ballo liscio.

Pari so bili vsi liepi, tudi če so plesali puobi s puobi an čeče s čečami. Potada, kar Marina je jala, vsi smo šli spat, zaki v nedeljo so paršli starši nas obiskat.

Roberta Enrica

Tri čeče so piele zlo lepuo no pesem od senjama beneške piesmi: Takuo te mladi. Tiste čičice so ble: Katja P., Laura S. an Francesca C.

Drugi, ki so napravljali beneški varietè so: Dušan, Davide R. an an Vojko, ki so pieli, an Lampadina.

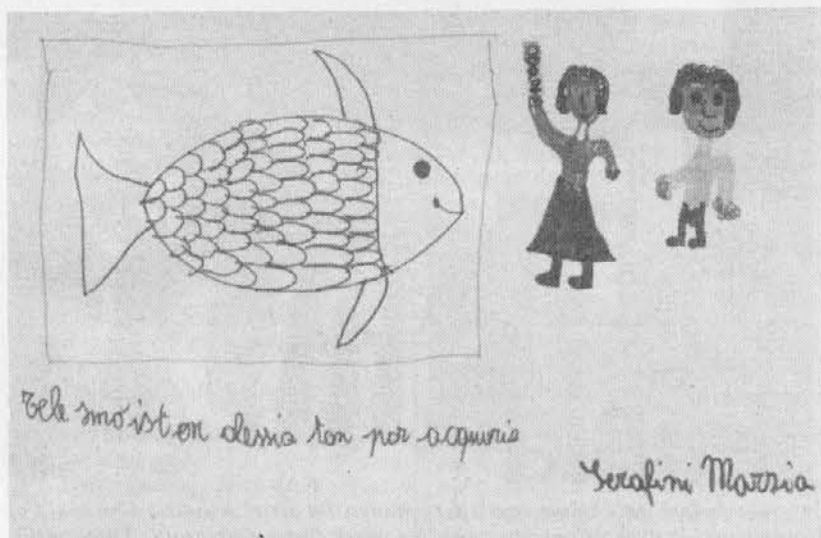
Francesca C. Katja P.

Včera vičer smo nardili «Beneški varietè». Partečipala sem tudi jest! Sem plesala z muziko in Davide Clodig me je spremil s klavirjem. Preden sem plesala, sem se jokala. Na koncu sem se zelo zabavala.

Anna L.

Včera vičer ob 8. uri vsi smo čakali tel varietè. Je bla 8.30 in nie blo še začelo. O muoj buoh, kajšna agitazione! Lepe kikje nieso manjkale. Laura je miela dug kotul. Tisti, ki so rečital, so se vsi obliekli, prestigiator je meu velik klabuk in go na varh lampadino, mantela je bla nareta uoz koprilet.

Mariapia Laura



Beh mo'ist on daria non per sapuria

Serafini Maria

# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

## La Kronos-Cibona è realtà

Avere sulle maglie dei campioni d'Europa di basket un proprio marchio non è impresa di tutti i giorni, ma la Beneco spa è riuscita nell'intento con la squadra del Cibona di Zagabria che si chiamerà Kronos-Cibona.

Giovedì 21 agosto, presso lo stabilimento di Cemur, si è consumato l'ultimo atto dell'intesa con la firma dell'accordo in base al quale per il prossimo biennio i campioni d'Europa porteranno sui parket di tutto il mondo il marchio Kronos.

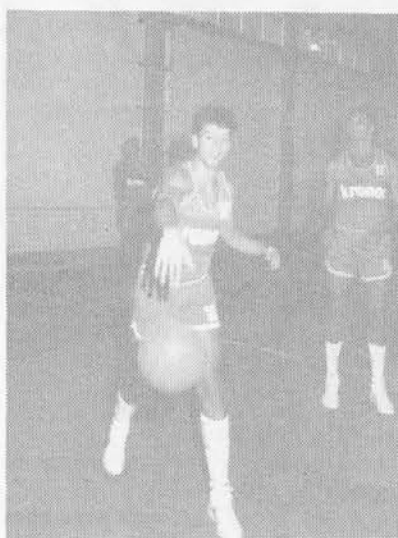
La Beneco fornisce il proprio materiale alle formazioni di basket nazionali quali la Primigi di Vicenza (campione

d'Europa femminile) della Fantoni di Udine, del Hamby di Rimini entrambe nella serie A1; Latte Carso Trieste, Latte Priolo Ragusa (serie A1 femminile), oltre alle squadre di A2 maschile Spondilatte di Cremona, Fleming di Porto S. Giorgio, Facar di Pescara, di alcune società di Pallavolo, Tennis, di calciatori di alcune società di Serie A e B, fra i quali l'ex centravanti dell'Udinese Andrea Carnevale.

La produzione della Beneco non riguarda solamente gli sport sopracitati, ma comprende anche scarpe per l'atletica, jogging, palestra, tempo libero, scarponi e bastoncini da sci ecc... È il caso di ricordare che la ditta di Cemur, che è ai primi posti in Italia tra le industrie del settore, è in continua espansione sui mercati europei ed extraeuropei. L'anno scorso ha realizzato un fatturato di 20 miliardi, quest'anno secondo le previsioni dovrebbe aumentare del 30%. Attualmente occupa 60 dipendenti a Cemur e oltre 60 in laboratori esterni ed entro la fine dell'anno inaugurerà sempre a Cemur un nuovo stabilimento.

Ma ritorniamo a giovedì 21 agosto. Dopo aver sottoscritto i propri impegni ed avere risposto alla raffica di domande alla quale sono stati sottoposti dai giornalisti, il tecnico Mirko Novosel, Drazen Petrović e compagni di squadra si sono recati presso la Palestra di S. Pietro al Natissone.

Dopo le tradizionali fotografie con l'abbigliamento del nuovo sponsor i giocatori si sono esibiti in una lunga serie di tiri a canestro, con i quali i presenti hanno potuto constatare la bravura degli atleti, altrettanto bravi nel



Petrović in azione e sullo sfondo il compagno di squadra Knego punti di forza della Kronos Cibona e della nazionale jugoslava

concedere autografi ai pochi ragazzini presenti.

Si sono recati quindi presso l'adiacente «Casa dello Studente» dove hanno consumato una cena per poi riprendere il cammino che li riportava a casa.

Quello che mi è rimasto più impresso sono state le domande che i giornalisti hanno fatto a Novosel ed a Petrović, ma soprattutto quando il tecnico ha messo in evidenza il duro lavoro che sopportano gli atleti e che nel giro di alcuni anni ha portato la formazione ai vertici del basket mondiale, partendo dalle categorie giovanili.

Paolo Caffi

## Rucli sempre meglio!

Nel Meeting di Grosseto, disputatosi il 10 agosto, Giorgio Rucli ha ottenuto un risultato di alto prestigio. Nei 400 ostacoli ha battuto infatti il neocampione d'Italia ed eterno rivale Luca Cosi.

Con il tempo di 50''51 ha migliorato anche il proprio record personale. E così dopo i guai fisici patiti all'inizio di stagione, pronta è stata la ripresa del valido atleta di Osnetto. Ora il pensiero va ai campionati Europei ai quali parteciperà assieme al compagno di squadra amico-nemico Cosi.

## Ripresa l'attività per la Valnatisone

Lunedì 18 agosto è iniziata la stagione 86/87 per la formazione maggiore del

l'Unione Sportiva Valnatisone che parteciperà al campionato di prima categoria inserita nel girone «A» assieme a Cividalese e Torranese. La formazione di Angelo Specogna punta quest'anno ad un campionato tranquillo che conduca la squadra alla salvezza senza patemi d'animo.

Nella campagna vendite c'è da notare la partenza di Lauro Vosca (Percoto), Birtig Roberto (Pulfero); la società arancione del presidente Carlo Birtig si è assicurata le prestazioni di Fiorenzo Birtig, Fabio Tornese, Marco Clodig, Marino Simonelig.

## Coppa regione

Domenica 31 agosto - ore 16.30  
Audace-Valnatisone

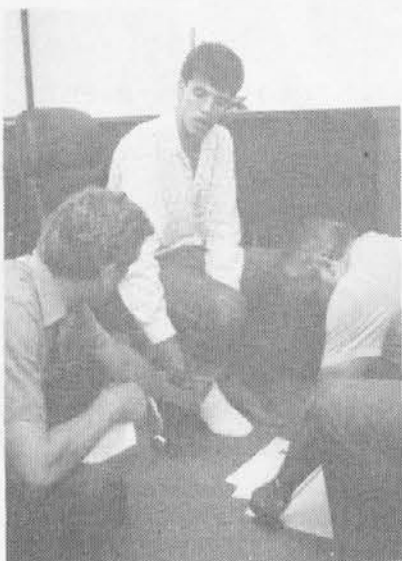
## Si sono sposati Claudio e Anna

Nella recente storia calcistica della Valnatisone, quello fra Claudio Venica e Anna Manzini è il secondo matrimonio (il primo era stato quello fra Rinaldo Brun e Laura Strazzolini) tra due ragazzi conosciuti ai bordi del rettangolo di gioco.

Claudio e Anna hanno detto «sì» nella chiesa parrocchiale di Vernasso, stracolma di parenti ed amici, davanti a don Luciano Slobbe il 2 agosto scorso. All'uscita della chiesa gli sposi sono stati «bombardati» con terribili raffiche di riso ed hanno dovuto faticare parecchio prima di poter salire in macchina per raggiungere Soleschiano.

Sotto il fitto «bagliore» del flash, ci sono stati i tradizionali «riti»: dalla prova della segatura del tronco, alla messa all'asta della cravatta dello sposo. Gli amici degli sposi si sono preoccupati pure di inalzare 2 «purtoni», davanti alla casa della sposa e sulla porta della chiesa. Naturalmente non poteva mancare la visita al capannone dove era in pieno svolgimento la prima festa della Birra organizzata dall'U.S. Valnatisone, dove gli sposi sono stati festeggiati da amici, conoscenti e dai dirigenti.

A Claudio e Anna vadano le felicitazioni più vive da parte del nostro giornale.



L'ing. Fabio Bonini alle prese con la misurazione per le nuove Kronos della «stella» Petrović

## Marcialonga a Pulfero

Marino Clavora è stato il protagonista delle premiazioni della marcialonga organizzata dal comitato festeggiamenti di Pulfero il 3 agosto. Emozionatissimo ha dovuto ritirare due riconoscimenti al termine della gara che ha concluso assieme al padre Ferruccio ed ai fratelli Mauro e Mirco.

Sono stati premiati inoltre i gruppi più numerosi, Tarcetta, Rodda, gli ultimi arrivati, il primo Under 16, la prima ragazza classificata ecc.

Alla marcialonga ha partecipato il sindaco e consigliere regionale Giuseppe Specogna, portando a termine il percorso con un buon riscontro cronometrico.

Da segnalare i primi arrivati, alle spalle dell'atleta udinese vincitore assoluto: 2° Bordon Paolo, 3° Specogna Alfredo, 4° Cudicio Edi, che ha dimostrato di saperne fare anche in queste manifestazioni.



L'assessore provinciale Aldo Mazzola premia Marino Clavora, a fianco il consigliere regionale e sindaco di Pulfero Romano Specogna in tenuta di gara

## Mali nogometni turnir Livek '86

Tudi letos na 2. in 3. vošta je biu na Livku te četarti turnir od nogometa, vpisanih je bluo 16 ekip, z Benečije in Onejskega. Pogledmo, kakuo je slo: V saboto so igrali:

Drežnica-Planota 2-3  
Livek-Idrsko 5-2  
Tarčmun 1-Rasor 4-3  
Cezar-Aletico 4-2

V nedeljo:  
Matajur iz Livka-Matajur iz Marsina 1-3  
Oddih-Tarčmun 2 3-1  
Interkleb-Marsin 6-0  
Bar Kovačija-Dreka 6-2

Ku po navadi na telim turnirju se je igralo po sistemu na izpadanju, takuo za «ottavi di finale» so igrali:

Planota-Livek 0-3  
Tarčmun 1-Cezar 3-6  
Matajur iz Marsina-Oddih 2-4  
Interkleb-Bar Kovačija 2-1

Na semifinale so igrali:  
Livek-Cezar 3-2  
Oddih-Interkleb 1-2

«Finalissima», ki je bla popudan je bla Livek-Interkleb. Tele dvie ekipe so končale «tempi regolamentari» an so muorli igrat na rigorje. Na koncu je dobiu Livek za 2-1.

Je biu zaries an emocjonant turnir. Ku po navad je paršlo puno judi gledat an dajat kuražo ekipam «del cuore» in puno vič jih je bluo paršlo, če ku ankrat blok je biu ostu odpart na Livku do 10. ure zvičer tu nediejo.

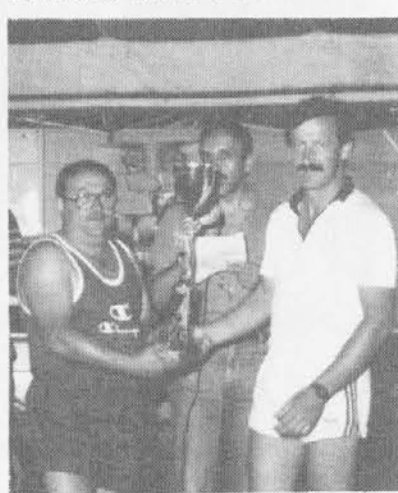
Škoda za Benečane, ma vien de naše ekipe se že paračavajo za parnest liep trofeo nazaj pri nas.

Germano

## È finito a Seregno il trofeo «Benedil»

È la prima volta che il trofeo «Benedil» finisce in un'altra regione; il merito di quest'impresa è firmato da Giuseppe Ghilardi della Società ciclistica Salus di Seregno in Lombardia. Una sessantina di atleti si sono impegnati al limite delle proprie forze per vincere la gara organizzata dal Veloclub Cividale-Valnatisone in collaborazione con il comitato festeggiamenti di Pulfero e riservata alla categoria allievi.

Presentatisi in cinque sotto lo striscione d'arrivo, per un soffio l'atleta lombardo l'ha spuntata su Gianangeli, Micelli, Driussi e Bonatto.



Premiazione del Trofeo Benedil, consegnato da Olivo Domenis al rappresentante della Salus di Seregno

## Campionato regionale juniores a Ronchi

Dopo la brillante prestazione di Ferragosto a Sauris, il Veloclub ha parte-

## CICLISMO

## Agosto in bicicletta

cipato alla prova unica valida per l'assegnazione del titolo di campione regionale della categoria Juniores. Dopo un avvio promettente con tre biancorossi nella fuga decisiva, sul traguardo a contendersi la maglia di campione regionale si sono trovati i migliori fra cui Moratti e Gasparutti.

Ha vinto inaspettatamente Puiatti,

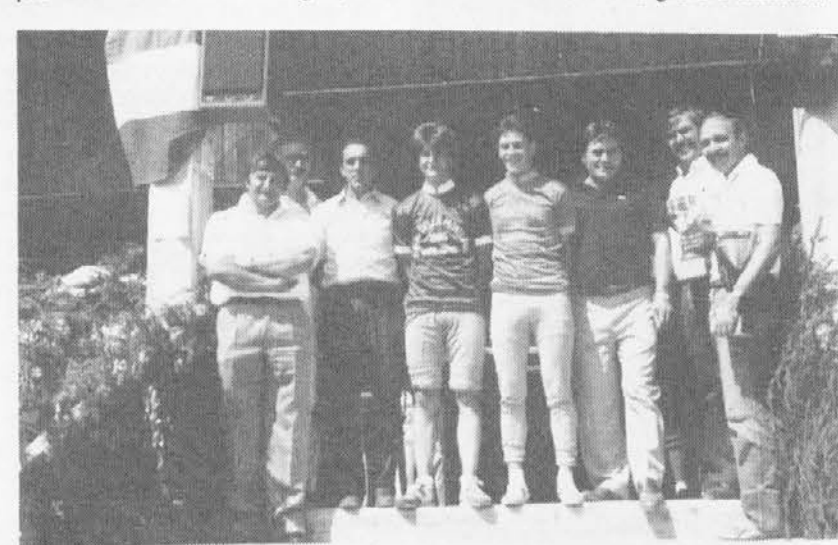
mentre Nicola Moratti (che era in testa fino ai duecento metri dall'arrivo) si è dovuto accontentare del terzo posto: Luciano Gasparutti ottavo e Sandro Modonutti decimo. Al Veloclub è andato il trofeo come società con il maggior numero di classificati nei primi dieci posti, con tanta amarezza per aver fallito un'occasione irripetibile.

## Bonca vince a Sauris Veloclub Cividale-Valnatisone pigliatutto

Grande prova del nazionale jugoslavo Walter Bonca di Idria che nella gara ciclistica Udine-Sauris, dopo aver percorso centoquattordici chilometri, si è presentato in solitudine sotto lo striscione di arrivo fra gli applausi del pubblico.

La gara, che era valida quale ultima prova del trofeo della montagna, ha vi-

sto i colori biancorossi del presidente Giovanni Cappanera, trionfare con Gasparutti e Lorenzutti nelle rispettive classifiche a punti, controllando spietatamente gli avversari che potevano dare loro fastidio. All'arrivo al sesto posto Sandro Modonutti ed al settimo Ferruccio Cencig che sulle rampe finali ha effettuato una grande rimonta.



La premiazione della Udine-Sauris per juniores. Da destra a sinistra Giovanni Cappanera (pres.), Ivano Cont (dir. sportivo) con a fianco Gasparutti Lorenzutti



## GRMEK

Hostne

Petar an Tonina  
60 liet  
skupnega življenja

Zbralo se jih je oku 50 med sinuovi, navuodi an pranavuodi v nedeljo 3. avgusta na Hostnem za praznovat 60. obletnico poroke Petra Floreancig - Kokoca an Tonine Kanalac. On je dopunu 85 liet, ona pa jih ima 79, čeglih nista imiela lahnuo življenje an sta jih puno pasala pa sta šele zdrava an mocna.

Njih koranine so mocnuo pognale an je zraslo mocnuo deblo. Imiela sta 11

otruok, 10 jih je živih. Ku tu vsieh družin po naših dolinah an oni so muorli iti dielat po svieta za se preživiet. Go na 10 sinuov, 8 jih je bluio emigrantu an 3 šele donas žive v tujini. Te narstariš tri pa so se vrnili domov z invalidskim pezionom.

Samuo dva puoba sta ostala doma an se vešuolala v slovienskih šuolah. Donas adan diela v tovarni Beneco na Cemerju, te drug pa za živinozdravnika, veterinarja blizu Tarsta.

V nedeljo 3. avgusta je bilo prav veliko veselje v Kakocovi družini, velik praznik. Začel se je zjutra s sv. mašo na Liesah, kjer sta Petar an Tonina, ko 60 liet oduod, spet klečala kupe pred utarjam, potle pa so miel kosilo an veselje v Mohorinovi gostilni pri Hlocju.

H čestitkam družine, žlahte an parateljev se pridružuje tudi Novi Matajur an želi «novičam» še puno liet mierenega an zdravega življenja.



Na sliki Petar an Tonina kupe z 9 sinovi (manjka Tiljo, ki živi v Franciji). Taspri stoji Marija, Adele, te narmlajš Dorina, Danilo. Tazad pa Gianni, Paolo, Giuseppe, Riccardo an Mario

## DREKA

Dva para sta praznovala  
40-letnico skupnega življenja

V nedeljo 27. julija je biu v cerkvi Device Marije na Krasu praznik ljubezni in medsebojnega spoštovanja. Štirideset let skupnega življenja so praznovali Toni Trinco-Zajcov iz Trinkov in Zorca Namor - Bularjeva le iz tiste vasi, Trusgnach Giuseppe (Antonio) - Toncov iz Trušnjega in Margherita Baganova iz Petarniela.

Glih na tisti dan, pred 40-leti, sta se ta dva para poročila in si obljudila venčno zvestobo. Zdaj so pred vsemi ljudmi ob maši, ponovili obljudbo v cerkvi Device Marije na Krasu.

Štirideset let skupnega življenja ni malo in ni dost. Ne veš kam jih uvaršit. Imamo leseno al pa hlodovo poroko, za petindvajset let srebarno, za petdeset let zlato, za 65 let diamantno poroko.

«Ni važno, ni important, dost cajta

živš kupe, lepuo in važno je, kakuo živiš. Vičkrat pride do prerekanja, do besedovanja, a važno je ne zgubit spoštovanja, rispekta adan do družega. Potem gre tudi v težavah vse gladko naprej».

Vse zgleda, da sta naša dva para, ki zvesto bereta Novi Matajur, zastopila pravila življenjske igre, če sta preživela skupaj štirideset let življenja. To je lep vzgled vsem nam, posebno pa tistimi ki se pustijo, razidejo po par tednih poroke.

Naši štiri noviči so se po maši zbrali z žlahto in prijatelji na kosilu v Jeronišču nad Sovodnjam. Vse je bilo veselo. Voščimo jim puno zdravja, sreče. Voščimo jim, da bi šli srečno mimo zlate in diamantne poroke, in še in še naprej.

## Gorenje Bardo

Hitra smart  
mladega puoba

V četartak 14. avgusta zvičer je na hitro umaru Gianni Craghil - Kozarju po domače. Imeu je 38 let.

Družina je paršla živet iz Kanalca na Gorenje Bardo parbližno dvajset ljet od tega. Tata, Nino, je biu minator, invalid, in kot tak dobivu penzion iz Belgije, sin Gianni pa je biu še kot mlad dobar zidar.

Njega hitra smart je globoko pretre-

sta vse vasnjane in vse tiste, ki so ga poznali.

Njega pogreb je biu na Lesah v saboto 16. avgusta predpuodne.

## Klodič

## Zbogom, meštra Maria

Po kratki bolezni je v sredo 30. julija umarla v čedajskem špitalu meštra Maria Crisetig - Balonarjova po domače. Imela je 76 let. Rajnka Maria je navadla brat in pisat na stuojke ljudi in vsi so jo imeli radi.

Bla je zdrava koranina starega cerkvenega kora lieške fare. Vičkrat je vodila ta pevski zbor in kadar se je oglasila s svojim sopranom, so verniki utihnilili tudi z molitvijo, jo s spoštovanjem, z veseljem in pobožnostjo poslušali.

Bila je tudi naročena na naš «Novi Matajur». Poznala je in rada pela vse naše narodne pesmi. Nje pogreb je biu četartak 31. julija na Lesah. Puno ljudi, nje starih in mlajših šuolarjev, pa tudi nje kolegi, didaktični direktor in drugi so ji paršli dajat zadnji pozdrav.

## PODBONESEC

## Linder

V liepi starosti, 81 liet, nas je za venčno zapustila Maria Gubana uduova Crucil iz naše vasi. Umarla je v čedajskem špitalu.

Nuna Maria je bla mama od Graziana, ki pieje v zboru Nediški puobi an ima znano picerjo v Čedadu an od Luciana. V žalost je pustila nje, nevieste, navuode an vso žlahto.

Nje pogreb je biu v Briščah v sriedo 6. vošta.

## Debenje

Za venčno nas je zapustu  
Bepic Trinčanov

Po dugem tarplenu je umaru v čedajskem špitalu Giuseppe Floreancig - po domače Bepic Trinčanov iz Debenjega. Imeu je 73 let.

Rajnik Bepic je biu puno let emigrant v Belgiji. Varnu se je damu z invalidskim penzionom in od takrat je živet z družino v Čedadu. Imeu je znano gostilno «Al Buco» na targu Svetega Ivana. Še prej ko je oštarijo prodau, je zazidu lepo hišo. Biu je skarban gospodar. Lepuo ga je bluio srečat po Čedadu, ker je biu vljuden (gentil) in je vsakega rad pozdravu.

Podkopali so ga v Čedade v torak 12. avgusta.

## SOVODNJE

## Čeplesišče

## Nie noviču brez rajža...

... takuo, kar Eliana an Franco sta se veselo parkazala pred cerkvijo potle, ki so jal «ja», an kup rajžu se je zasu na nje. Za tuole so poskarbjel njih paratelj an žlahta.

O poroki od Franca Coceanig - Tonacovega iz Čeplesišč an Eliane Borsella iz Milana smo že napisal. Seda pa, ki so paršli na dopust v rojstno vas Franca so nam parnesli fotografijo an mi jo pru radi publikamo an jim ponovmo naše čestitke: bodita vesela ku tisti dan, ki sta se vzela.

## Brieg

Umarla je  
Tonina Suherjova

Takuo kot je mirno živela, takuo je mirno, na tihem odšla s telega sveta Antonia Čiçigoi - uduva Ruttar - Suherjova po domače. Učakala je lepo starost: skoraj 87 let!

Vsi v vasi so jo imeli radi. Radi so jo imeli vsi tisti, ki so jo poznali, ker je bla dobra žena, barka gaspudinja in pridna mati. Nje pogreb je biu pri Sv. Stoblanku v soboto 2. avgusta zjutraj.



Orologeria  
Oreficeria - Ottica  
Urnara  
Zlatarna - Optika

## URBANCIGH

CIVIDALE - ČEDAD  
Via C. Alberto 10 Tel. 732280

Coppe - Taryhe sportive  
Laboratorio di precisione  
Agente comp. Singer

Pokali - športne plakete  
Laboratorij  
Zastopstvo Singer



MERCERIE  
ELETTRODOMESTICI  
FERRAMENTA  
CASALINGHI

Deposito PIBIGAS

SCRUTTO - SAN LEONARDO

SV. LENART - Tel. 723012

MARKET - DESPAR di TERLICHER AMEDEO

Kada greš lahko guorit  
s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)  
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)  
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano  
Specogna)  
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)  
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)  
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)  
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)  
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)  
torak 10-12

Prapотно (Bruno Bernardo)  
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)  
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)  
srieda 10-12/sabota 9-12

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na šte. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na šte. 830791, za Manzan in okolico na šte. 750771.

## Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario  
dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo:  
mercoledì 12.30-13.30 - venerdì  
10.00-11.00.

San Pietro al Natisone:  
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì,  
sabato 8-9.30.

Savogna:  
mercoledì 10-12.

Grimacco:  
lunedì 10.30-12.30.

Stregna:  
martedì 10.30-12.30.

Drenchia:  
giovedì 10.30-12.30.

Pulfero:  
giovedì 8-9.30.

Consultorio familiare  
S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: Dr. Chiuch  
U pandiejak, torak, sriedo, četartak  
an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero  
U torak od 11. do 15. ure  
U pandiejak, sriedo, četartak an petak  
od 8.30. do 10. ure.

Pediatria: Dr. Gelsomini  
U četartak od 11. do 12. ure.  
U saboto od 9. do 10. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon  
U torak od 11. do 16. ure.

Ginecologia: Dr. Casco  
U torak od 12.30 do 14.30 ure.  
(Tudi pap test).

Dežurne lekarne  
Farmacie di turno

Od 30. avgusta do 5. septembra  
Sv. Lenart tel. 723008  
Čedad (Fornasaro) tel. 731264  
Manzan tel. 754167

Zaparte zaradi počitnic  
S. Giovanni od 30/8 do 5/9  
Premariah od 1/9 do 14/9

Ob nediejah in praznikih so odpar-  
te samuo zjutra, za ostali čas in za  
ponoč se more klicat samuo, če ri-  
ceta ima napisano «urgente».



Banca Agricola Gorizia  
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811  
Telex 460412 AGRBAN